

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

15 crédits	420.0 h	Q2
------------	---------	----

Enseignants	Kerres Patricia (coordinateur) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Avoir suivi l' Épreuve intégrée dans les deux langues de la combinaison linguistique choisie. <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>6.1, 6.2, 6.3 7.1, 7.2, 7.3, 7.4 8.1, 8.2, 8.3, 8.4, 8.5</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · s'intégrer dans le monde du travail en tant qu'acteur compétent et responsable ; · évoluer dans des sphères et des milieux professionnels nouveaux. <p>Au terme du stage, l'étudiant rend compte de ses acquis d'apprentissage au moyen des activités suivantes :</p> <p>1. la <u>rédaction d'un rapport écrit</u> d'environ 15 pages en langue A attestant qu'il est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · présenter de manière synthétique, en faisant la part de l'essentiel et de l'accessoire, les activités de l'entreprise d'accueil, sa place sur le marché professionnel, ses perspectives de développement ; · présenter les tâches accomplies au cours du stage en les illustrant par l'analyse des difficultés rencontrées et des solutions apportées ; · mettre en évidence, en faisant preuve d'esprit critique, les acquis du stage en termes de développement professionnel et personnel ; <p>2. faire une <u>présentation publique</u> du bilan de son stage, comprenant une présentation PowerPoint de 10 minutes et une discussion de 10 minutes au cours de laquelle l'étudiant démontrera qu'il est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · évaluer, en faisant preuve d'esprit critique, la contribution du stage à sa formation professionnelle et à son développement personnel ; · manier parfaitement la langue A au cours d'une présentation publique orale. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>Au terme du stage, les étudiants rendront compte de leurs acquis d'apprentissage au moyen des activités suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • un rapport écrit de ±15 pages rédigé en langue A; • une présentation et défense publique de 15 minutes (10 minutes de présentation powerpoint et 5 minutes de session question-réponse) du bilan de leur stage. <p>Le stage est évalué par un jury, qui évalue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • la performance professionnelle au cours du stage en se fondant sur le rapport du mentor (maître de stage) et sur le rapport de l'enseignant superviseur (60% de la note globale); • le rapport de stage de l'étudiant (30% de la note globale); • la présentation powerpoint du bilan du stage et défense (10% de la note globale). <p>Les trois volets du stage doivent être évalués, sans quoi celui-ci ne pourra être validé.</p>

Bibliographie	<p>Delcour, M., Lefer, M.-A. et Maubille, G. (2013). Lexique et phraséologie dans les rapports de stage en traduction: étude de corpus. <i>Le Langage et l'Homme</i> 48(2): 47-69.</p> <p>Greuter, Myriam (2007). <i>Bien rédiger son mémoire ou son rapport de stage</i>. Paris: L'étudiant.</p> <p>Mayar, M.-P. (2015). <i>Le rapport de stage</i>. Présentation ppt. ILMH.</p>
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	15	LTRAD2011 OU LTRAD2021 OU LTRAD2111 OU LTRAD2121 OU LTRAD2131 OU LTRAD2141 OU LTRAD2151 OU LTRAD2161 OU LTRAD2171 OU LTRAD2181	